



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE kỳ trước chúng tôi có đem đến quý vị 3 thành ngữ trong đó có từ "Handle," đánh vần là H-A-N-D-L-E, để dùng như một danh từ có nghĩa là cái cán. Hôm nay chúng tôi xin tiếp tục với 3 thành ngữ mới cũng có từ "Handle" nhưng là động từ và có nghĩa là xử lý hay giải quyết một vấn đề gì. Anh Brian Don Benson của chúng ta xin đưa thành ngữ thứ nhất:

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Too Hot To Handle," "Too Hot To Handle."

TEXT: (TRANG): "Too Hot To Handle" nghĩa đen là nóng quá không thể cầm được, và dĩ nhiên nghĩa bóng là một vấn đề gì gây nhiễu loạn khi chúng ta khó giải quyết.

"Too Hot To Handle" xuất xứ môn bóng chày Mỹ và trong 60 năm qua để dùng để mô tả trái banh để ném như những người bắt banh thấy tay mình nóng lên mặc dù có mang găng tay. Ngày nay "Too Hot To Handle" để dùng để chỉ một vấn đề gây nhiễu loạn như vấn đề phá thai chống hạn. Phấn Mỹ có quy định do lập pháp trong vấn đề này hay không, hay phải có 1 luật cấm phá thai? Dân chúng Mỹ có lập trình khác biệt nhau khi gây khó khăn cho những người muốn tranh cãi vào những chỗ công cộng. Mời quý vị nghe thí dụ sau đây:

VOICE : (DON): This issue can be too hot to handle. If a candidate supports the right to abortion, he angers voters opposed to it. If he is against it, he angers voter who support the right.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Vấn đề này thật phức tạp khó giải quyết. Nếu một người ủng hộ quyền động viên phá thai thì ông ta sẽ làm cho những người chống phá thai nổi giận. Còn nếu ông ta chống động viên phá thai thì ông ta sẽ làm cho những người ủng hộ quyền này nổi giận.

Có một vài từ mới đáng chú ý là: "Abortion," đánh vần là A-B-O-R-T-I-O-N, nghĩa là phá thai; và

Thành Ngữ - Bài số 155: Too Hot To Handle, Handle With Kid Gloves, Panhandle.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 07 Tháng 8 Năm 2009 03:07

"To Anger," đánh vần là A-N-G-E-R, nghĩa là làm cho ai tức giận. Bây giờ xin mời quý vị nghe ví dụ này:

VOICE: (DON): This issue can be too hot to handle. If a candidate supports the right to abortion, he angers voters opposed to it. If he is against it, he angers voter who support the right.

TEXT:(TRANG): Nếu bạn thấy vấn đề hay một người nào đó ra "Too Hot To Handle" thì quý vị phải tìm một phương cách gì để quy phục cho thật đáng. Và đó là thành ngữ thứ hai mà anh Don sẽ đề cập sau đây:

VOICE: (DON): The second idiom is "Handle With Kid Gloves," "Handle With Kids Gloves."

TEXT:(TRANG): "Handle With Kid Gloves" có nghĩa là cố gắng làm bằng da dê non, tức là xử lý một cách hết sức khéo léo tinh tế. Chẳng quý vị cũng biết "Kid," đánh vần là K-I-D, nghĩa là con dê non, với làn da rất mềm mại. Trong ví dụ sau đây, anh Don chỉ định cho người bạn vào làm cùng sự việc cách đối xử với ông xã bạn.

VOICE: (DON): Bob Lee is your boss. He is okay except for his hot temper. If you see him angry, do your best to handle the man with kid gloves. Otherwise he can bite your head off.

TEXT:(TRANG): Anh Don nói với bạn như sau: Ông Bob Lee là ông xã của anh. Ông ta là người rất tốt có tính nóng tính. Nếu anh thấy ông xã bạn giận thì phải cố hết sức đối xử với ông xã bạn một cách khéo léo tinh tế. Nếu không thì ông ta sẽ mắng mả anh thật to.

Một vài từ đáng chú ý là: "Except," đánh vần là E-X-C-E-P-T, nghĩa là ngoại trừ; và "To Bite," đánh vần là B-I-T-E, nghĩa là cắn. Bây giờ xin mời quý vị nghe ví dụ này:

VOICE: (DON): Bob Lee is your boss. He is okay except for his hot temper. If you see him angry, do your best to handle the man with kid gloves. Otherwise he can bite your head off.

TEXT:(TRANG): Bây giờ anh bạn chúng ta sẽ đọc thành ngữ thứ ba:

VOICE: (DON): The third idiom is "Panhandle," "Panhandle."

TEXT:(TRANG): "Panhandle," đánh vần là P-A-N-H-A-N-D-L-E, chữ giởn dờ có nghĩa là xin xỏ tiền bần c, và "Pan" có nghĩa là bánh mì hay tiền bần c. Nghe ngườ i đi xin tiền đờ c gờ i là "Panhandlers" như quý vờ nghe trong thí dụ sau đây:

VOICE: (DON): If a panhandler looks like he really needs help I usually give him money. But if I don't have any money on me I resent people who panhandle and call me cheap or worse.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Nếu một người ăn xin trông có vẻ như cần đờ c giúp đờ thì tôi thường thờ ng thờ ng cho anh ta một ít tiền. Nghe ngườ u tôi không có sờ n tiờ n, tôi bờ t mẫn vờ i nghe ngườ i nào cờ đi theo tôi đờ xin tiờ n rờ i còn gờ i tôi là hà tiờ n hay tờ hờ n nờ a.

Chờ có một từ mườ i là "To Resent," đánh vần là R-E-S-E-N-T, nghĩa là bờ t mẫn hay khó chờ u. Bây giờ xin mườ i quý vờ nghe lờ i thí dụ này:

VOICE: (DON): If a panhandler looks like he really needs help I usually give him money. But if I don't have any money on me I resent people who panhandle and call me cheap or worse.

TEXT:(TRANG): Thí dụ vờ a rờ i đã kờ t thúc bài hờ c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vờ y là chúng ta vờ a hờ c đờ c 3 thành ngữ mườ i. Một là "Too Hot To Handle," nghĩa là mờ t vờ n đờ gây tranh luờ n khó gờ i quyờ t; hai là "Handle With Kid Gloves," nghĩa là đờ i xỏ mờ t cách hờ t sờ c như nhàn tờ nhờ ; và ba là "Panhandle," nghĩa là đi xin tiờ n. Huyờ n Trang xin kính chào quý vờ thính giờ và xin hờ n gờ p lờ i quý vờ trong bài hờ c kờ tiờ p.